



č. Z-409/Č/2022

### Zmluva o vytvorení diela a licencia na jeho použitie

uzatvorená v zmysle § 91 a nasl. zákona č. 185/2015 Z.z. autorský zákon v platnom znení a v zmysle § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z.z. autorský zákon (ďalej len "zmluva") medzi:

|                          |                                                                                                                     |
|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Názov:</b>            | <b>Slovenské národné divadlo</b>                                                                                    |
| <b>Sídlo:</b>            | Pribinova 17, 819 01 Bratislava                                                                                     |
| <b>Právna forma:</b>     | štátna príspevková organizácia                                                                                      |
| <b>Zastúpené:</b>        | Mgr. art. Matej Drlička, ArtD., generálny riaditeľ SND a<br>Mgr. art. Mária Kičiňová, ArtD., riaditeľka Činohry SND |
| <b>IČO:</b>              | 00164763                                                                                                            |
| <b>DIC/IČ pre DPH:</b>   | 2020829954/SK2020829954                                                                                             |
| <b>Bankové spojenie:</b> |                                                                                                                     |

(ďalej len „**SND**“)

a

**Autor:** **Tereza Trusínová**

(ďalej len "**autor**")

(SND a autor spolu ako „zmluvné strany“)

## 1 Predmet zmluvy

- 1.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava vzťahov zmluvných strán súvisiacich s vytvorením dramatického diela – divadelnej hry – classroom play v rámci medzinárodného projektu ETC s názvom Young Europe IV s pracovným názvom *What's up!* (ďalej spoločne len „dielo“). Autor vytvorí dielo na účely jeho naskúšania a inscenovania na divadelnej scéne SND ako aj v hosťujúcich divadelných a iných inštitúciách;
- 1.2 Touto zmluvou sa autor zaväzuje pre SND osobne vytvoriť dielo v nasledovnej podobe a forme:
  - a) písomná forma v slovenskom jazyku,
  - b) zaznamenané v tlačenej podobe (hmotný substrát – tlačovina) a/alebo elektronickej podobe na dohodnutom nosiči.
- 1.3 Autor sa zaväzuje vytvoriť dielo tak, aby zodpovedalo požiadavkám SND špecifikovaným v bode 1.2 tohto článku zmluvy čo do podoby, rozsahu, formy a spôsobom v zmysle tejto zmluvy zohľadňujúc aj operatívne pokyny dramaturgie SND.
- 1.4 Autor touto zmluvou poskytuje SND licenciu na vytvorené dielo v rozsahu a za podmienok stanovených touto zmluvou.
- 1.5 SND sa zaväzuje zaplatiť autorovi za vytvorenie diela a za poskytnutie licencie (súhlasu) na použitie diela podľa tejto zmluvy odmenu podľa článku 4 tejto zmluvy.

## 2 Vytvorenie a odovzdanie diela

- 2.1 Autor zodpovedne a s najväčšou starostlivosťou vytvorí dielo, a to tak, aby sa dosiahol cieľ a záujem SND rešpektujúc umeleckú úroveň, ako aj technickú, finančnú a organizačnú realizáciu.
- 2.2 Autor vytvorí a odovzdá dielo SND dielo, ktoré je zastúpené Mgr. art. Mária Kičiňovou, riaditeľkou Činohry SND v nasledovných etapách:

- a) do **31.10.2022** v podobe pracovnej verzie diela v písomnej forme v českom jazyku v elektronickej podobe na dohodnutom nosiči. O odovzdaní, posúdení a prevzatí diela spíše SND protokol.
- b) do **15.5.2023** v podobe finálnej verzie diela v písomnej forme v českom jazyku v elektronickej podobe na dohodnutom nosiči. O odovzdaní, posúdení a prevzatí diela spíše SND protokol.
- 2.3 Hmotné substráty, prostredníctvom ktorých je dielo vyjadrené a odovzdané SND, sa zaplatením odmeny stávajú výhradným vlastníctvom SND.
- 2.4 SND do piatich (5) dní od odovzdania diela podľa bodu 2.2 tohto článku zmluvy písomne oznámi autorovi, či dielo prijíma alebo žiada úpravu a/alebo doplnenie diela. V prípade márneho uplynutia tejto lehoty sa dielo považuje za prijaté.
- 2.5 SND má právo žiadať autora o úpravu a/alebo doplnenie diela, a to do piatich (5) dní odo dňa jeho odovzdania podľa bodu 2.2 tohto článku zmluvy; na vykonanie týchto úprav/doplnenia SND poskytne autorovi päť (5) dní, ak si zmluvné strany nedohodnú inú lehotu.
- 2.6 SND je povinné dielo upravené podľa bodu 2.5 tohto článku zmluvy opätovne posúdiť do piatich (5) dní od jeho prevzatia a oznámiť autorovi, či ho prijíma alebo žiada opätovnú úpravu/doplnenie diela. V prípade márneho uplynutia tejto lehoty sa dielo považuje za prijaté.
- 2.7 Autor vyhlasuje, že dielo podľa tejto zmluvy vytvorí vlastnou tvorivou činnosťou a nebude zaťažené autorskými právami iných osôb, ktoré by bránili jeho použitiu v zmysle udelenej licencie.

### **3 Licencia**

- 3.1 Autor na účely vytvorenia divadelnej inscenácie a jej uvádzania na verejnosti (živé prenosy, on-line streamy vrátane živých on-line streamov a vysielania), zahŕňajúc aj prezentáciu alebo propagáciu inscenácie udeľuje SND licenciu k dramatickému dielu (jeho častiam) na všetky doposiaľ dostupné a známe spôsoby použitia (komerčné aj nekomerčné), najmä na tieto spôsoby použitia:
- a) vyhotovenie rozmnožení diela:
- rozmnoženiny – priame aj nepriame, vrátane fotografických rozmnožení trojrozmernej rozmnoženiny, trvalé aj dočasné, vcelku aj sčasti, akýmkoľvek technickými prostriedkami/zariadeniami (spôsob) a v akejkolvek forme a formáte, a pokiaľ ide o rozmnoženiny v elektronickej forme, tak v režime on–line aj off–line, a to v množstevne neobmedzenom rozsahu; a to v kvantitatívne neobmedzenom rozsahu, vrátane rozširovania diela a/alebo jeho časti internetom a sprístupňovania diela a/alebo jeho rozmnoženiny verejnosti on-line formou streamingu a to tak formou sprístupnenia záznamu diela a/alebo jeho časti alebo formou živého prenosu diela a/alebo jeho časti,
- b) zaradenie diela do inscenácie, vrátane spojenia s inými dielami,
- c) verejný prenos diela vrátane vysielania,
- d) verejné vykonanie diela
- e) verejné rozširovanie originálu záznamu autorského diela alebo jeho rozmnoženiny predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva,
- f) verejné rozširovanie originálu záznamu autorského diela alebo jeho rozmnoženiny nájmom alebo vypožičaním,
- g) sprístupňovanie záznamu autorského diela verejnosti,
- h) vytvorenie, použitie a šírenie AVD (audio - vizuálneho diela) na komerčné aj nekomerčné účely vrátane vysielania,
- i) verejné rozširovanie diela a/alebo jeho časti a/alebo jeho rozmnoženiny všetkými známymi spôsobmi použitia, akýmkoľvek spôsobom v čase uzavretia tejto zmluvy známym, aj keď takýto spôsob bude používaný až v budúcnosti, vrátane rozširovania diela a/alebo jeho časti Internetom a sprístupňovania diela a/alebo jeho rozmnoženiny verejnosti on-line formou streamingu a to tak formou sprístupnenia záznamu diela a/alebo jeho časti, alebo formou živého prenosu diela a/alebo jeho časti,
- j) podtitulkovanie, použitie časti AVD do iného programu, na komerčné a nekomerčné použitie AVD, alebo jeho časti pre potreby jeho propagácie,
- k) verejné sprístupnenie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny on-line formou streamingu a to sprístupnenia záznamu diela, alebo živého prenosu diela,

- l) spojenie diela s iným dielom,
- m) iné použitie diela, a to na archívne účely a na reklamu a propagáciu inscenácie a/alebo SND,
- n) zaradenie diela alebo jeho časti (ako aj jej rozmnoženín) do databázy,
- o) preklad diela.

- 3.2 Autor udeľuje SND licenciu ako výhradnú, v neobmedzenom rozsahu (bez kvantitatívneho, vecného alebo teritoriálneho ohraničenia), a to na celú dobu trvania majetkových práv autora.
- 3.3 Autor ďalej udeľuje SND súhlas na udelenie sublicencie v rozsahu udelenej licencie alebo jej časti; o tejto skutočnosti nie je SND povinné autora informovať.
- 3.4 Rozsah a trvanie licencie udelennej podľa bodov 4.1 až 4.3 tohto článku zmluvy sa primerane vzťahuje aj na prípadné deriváty diela vrátane jeho rozmnoženín, ak vznikli uplatnením niektorého z relevantných oprávnení.
- 3.5 SND je oprávnené, nie však povinné licenciu, resp. jednotlivé oprávnenia licencie využiť.

#### 4 Odmena a platobné podmienky

- 4.1 SND zaplatí autorovi za vytvorenie diela a udelenie licencie spolu odmenu **1 500,-€** (slovom: Tisícpäťsto eur), Z tejto odmeny
  - a) 50 % predstavuje odmenu za vytvorenie diela,
  - b) 50 % predstavuje odmenu za poskytnutie licencie podľa čl. 3 tejto zmluvy.V tejto odmene je zahrnutá aj odmena za prevod vlastníckeho práva k hmotným substrátom (*veci*), ktorých prostredníctvom je dielo vyjadrené (*hmotná fixácia diela*).
- 4.2 Odmena podľa bodu 4.1 tohto článku zmluvy bude autorovi vyplatená bezhotovostným prevodom na účet autora uvedený v záhlaví tejto zmluvy nasledovne:
  - a) vo výške 750€ brutto (slovom: sedemstopäťdesiat eur) v najbližšom výplatnom termíne SND po odovzdaní pracovnej verzie diela a jeho prijatí SND, no nie skôr ako po nadobudnutí účinnosti tejto zmluvy,
  - b) vo výške 750€ brutto (slovom: sedemstopäťdesiat eur) v najbližšom výplatnom termíne SND po odovzdaní finálnej verzie diela a jeho prijatí SND.
- 4.3 Zmluvné strany potvrdzujú vedomosť, že odmena podľa článku 4.1. tejto zmluvy podlieha zdaneniu v SR v súlade s príslušnými právnymi predpismi a medzinárodnými zmluvami, ktorými je Slovenská republika viazaná. V prípade, ak autor doručí SND doklad o daňovej rezidencii (daňový domicil), SND pri zdanení celkovej odmeny zohľadní príslušné predpisy o zamedzení dvojitého zdanenia.

#### 5 Osobitné dojednania

- 5.1 SND sa zaväzuje poskytnúť autorovi potrebnú súčinnosť, najmä poskytnúť mu relevantné inštrukcie k vytvoreniu diela.
- 5.2 Autor podpisom tejto zmluvy potvrdzuje, že bol oboznámený s dramaturgickým zámerom SND, s realizačným plánom, s režijným a choreografickým zámerom a technickými, realizačnými a výrobnými možnosťami SND. Autor sa zaväzuje vytvoriť dielo tak, aby boli zohľadnené tieto možnosti SND, prípadne aj ďalšie súvisiace požiadavky.
- 5.3 V prípade uplatnenia pripomienok alebo požiadaviek na úpravu alebo doplnenie diela zo strany SND sa autor zaväzuje upraviť dielo podľa týchto pripomienok, pokiaľ v prípade realizácie týchto pripomienok nedôjde k neoprávnenému zásahu do práv tretích osôb.
- 5.4 Autor sa zaväzuje bezodplatne poskytnúť SND maximálnu súčinnosť pri propagácii diela zahŕňajúcu najmä účasť na aktivitách (*vrátane sponzorských*) organizovaných na propagáciu diela, poskytovanie rozhovorov, životopisných a iných údajov potrebných na uskutočnenie propagácie, súhlas s vyhotovením a použitím fotografií, zvukových záznamov alebo zvukovo-obrazových záznamov, v/na ktorých je zúčastnený osobne a/alebo jeho tvorba.
- 5.5 Autor udeľuje SND súhlas na uvedenie svojho mena a priezviska (*v oficiálnej podobe zahŕňajúcej aj skrátenú formu*), ako aj svojho obrazového snímku všetkými obvyklými spôsobmi prezentácie a/alebo propagácie, napr. uverejnením v elektronických médiách, tlačových materiáloch, v teletexte, v sieti internet a pod., a to na účely

prezentácie a propagácie inscenácie a/alebo SND. Autor ďalej udeľuje SND súhlas na použitie svojej podobizne, mena a iných osobnostných atribútov na účely prezentácie a/alebo propagácie diela (§ 11 Občianskeho zákonníka).

- 5.6 SND je povinné zabezpečiť príslušnú autorskoprávnú ochranu diela a rešpektovať osobnostné autorské práva autora, a to tak, že vždy, keď je to možné a/alebo obvyklé, uvedie na všetkých prezentačných a/alebo propagačných materiáloch meno a priezvisko autora.
- 5.7 Autor sa zaväzuje vytvoriť dielo tak, aby neobsahovalo žiadne skutočnosti, ktoré môžu bez právneho dôvodu zasiahnuť do práv a právom chránených záujmov iných alebo by mohli byť v rozpore s dobrými mravmi alebo považované za neslušné.
- 5.8 V prípade nevyhnutnej účasti zabezpečí SND účasť autora na všetkých pracovných, výskumných, koordinačných a prezentačných stretnutiach tvorivého tímu projektu a partnerov projektu Young Europe IV organizovaných podľa časového a produkčného harmonogramu SND a zaväzuje sa uhradiť s tým spojené náklady na ubytovanie s raňajkami a všetky náklady spojené s cestou autora podľa cestovného príkazu vydaného SND.

## **6 Zánik zmluvy**

- 6.1 SND je oprávnené od tejto Zmluvy odstúpiť, ak
- a) je Autor v omeškaní s dodaním diela a neodovzdá dielo ani v dodatočnej lehote poskytnutej SND,
  - b) v zmysle a za podmienok podľa článku 2 bod 2.4 tejto Zmluvy,
  - c) sa niektoré z Autorových vyhlásení podľa tejto Zmluvy ukáže ako nepravdivé,
  - d) sa z akéhokoľvek dôvodu rozhodne pre nerealizovanie premiéry inscenácie.
  - e) SND je oprávnené od zmluvy odstúpiť aj bez uvedenia dôvodu.
- 6.2 Autor je oprávnený od tejto Zmluvy odstúpiť, ak SND poruší svoj záväzok podľa tejto Zmluvy a neurobí nápravu ani v dodatočne poskytnutej primeranej lehote, ako aj za podmienok a podľa článku 2 bod 2.4 tejto Zmluvy.
- 6.3 Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení zmluvnej strane; dorúčením na účely tejto Zmluvy sa rozumie aj nedôvodné odmietnutie prevzatia písomnosti. V prípade odstúpenia od zmluvy zo strany SND podľa bodu 6.1 nepatrí Autorovi žiadna odmena. Odstúpením od zmluvy z akéhokoľvek dôvodu nie je dotknutý nárok na uplatnenie zmluvnej pokuty alebo náhrady škody podľa tejto Zmluvy.

## **7 Sankcie**

- 7.1 V prípade omeškania Autora s plnením záväzkov podľa tejto zmluvy je SND oprávnené požadovať od Autora zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 200,- eur (slovom: päťdesiat eur). Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknutý nárok SND na náhradu škody vo výške prevyšujúcej zmluvnú pokutu.
- 7.2 V prípade omeškania SND s úhradou odmeny podľa článku 3 tejto zmluvy je Autor oprávnený požadovať od SND zaplatenie úroku z omeškania vo výške stanovenej právnymi predpismi občianskeho práva.

## **8 Záverečné ustanovenia**

- 8.1 Právne skutočnosti neupravené touto Zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami autorského zákona a tam, kde to nie je možné, ustanoveniami Občianskeho zákonníka alebo iných všeobecne záväzných právnych predpisov platných v Slovenskej republike.
- 8.2 V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov budú príslušné ustanovenia tejto zmluvy, pokiaľ to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorého z ustanovení Zmluvy nemá za následok neplatnosť celej Zmluvy.
- 8.3 Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode formou písomných číslovaných a podpísaných dodatkov.
- 8.4 Ak táto Zmluva alebo všeobecne záväzný právny predpis nestanovuje inak, nemá žiadna zo zmluvných strán právo postúpiť svoje práva vrátane pohľadávok alebo záväzky z tejto Zmluvy tretej strane bez písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.
- 8.5 Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou, budú zmluvné strany riešiť predovšetkým vzájomnou dohodou.

- 8.6 Zmluvné strany vyhlasujú, že Zmluva bola uzavretá podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za inak nápadne nevýhodných podmienok.
- 8.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto Zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto Zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.
- 8.8 Zmluva je vyhotovená v troch (3) rovnopisoch v slovenskom jazyku; jeden pre Autora a dva pre SND.
- 8.9 Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa osobitného predpisu podľa § 47a zák. č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník a zák. č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám.

V Bratislave            dňa

V                            dňa

.....  
Mgr. Art. Matej Drlička, ArtD.,  
generálny riaditeľ SND

.....  
Tereza Trusínová  
autor

.....  
Mgr. art. Miriam Kičňová, ArtD.  
riaditeľka Činohry SND